

НП 28-Г

2

Мар. ж.

1-3a

ЧЫЛА ЭЛ ПРОЛЭТАР-ВЛАК, УШНЫЗА!

# ПИОНЬЭР

Тылчэ йэда лэкшэ,  
сылнэ мутан, сүрэтан  
**Й О Ч А Ж У Р Н А Л**  
ОБКОМОЛ дэн ОБОНО орган

**4 №**

**1935 ий апрэль**



**Й**

**У**

**К**

МАРИЙ ОБЛАСЬ КУГЫЖАНЫШ САВЫКТЫШ  
Йошкар-Ола

# ПАКЧА ЙЭМЫЖЫМ ОНЧЭН КУШТЫМО ВЭРЧ ПОХОДЫШ!

*„Кажнэ школ тэлэ жаплан саска влакан лийжэ, йоча-лан коч ик кэчэ эртэн, вэс кэчыжлан ик олма гыч пуэдаш, а моло кэчэ жапыштыжэ кажнэ йочалан посна, альэ кумыр, шымыр оксала йандар, мушмо кэшырым пуэдаш!“*

П. П. Постышев.

Йоча-влак!

Школышто, мӱнгыштат, утларакшым ик тӱрлӱ пакча йэмыж дэн кочкышым ыштат. Тэндан кокла гыч шукужак: спаржа, артишок, пелэдыш ковштам адак салат, зэмлянничный томат—нинэ сай таман питатэлынэ йэмыж-влакым кочкын ончэн огыдал дыр.

Йужо вэрыштэ тэвэ тэндан палмэ пакча йэмыжымат: кэшырым, ковыштам, шоганым, кийарым, помидорым шагал шындат, нинэ йэмыж дэнэ сай таман кочкышым ыштэн огыт мошто.

Пашазэ, колхозник, совет школышто тунэмшэ-влаклан тӱрлӱ-тӱрлӱ пакча саскам ончэн кушташ, сай кочкышым ыштэн мошташ чыла йӱнышт уло. Чынак, нуно тӱрлӱ пакча саскам куштэн, сай кочкышым ыштэн кертты.

Сай саскаштэ, пакча йэмыжыштэ пэш шуко витамин манмэ кочкыш наста-влак улыт. Кочкышто витамин огэш лий гын, тӱрлӱ чэр дэн чэрланымаш (цынга, рахит да мойын) лийэш, адак йочан кушмыжат чарна.

Млана таза, пэнгыдэ вашталтыш

кӱлэш. Чыла йоча-влаклан пэнгыдэ йолан, пэнгыдэ кидан, пэнгыдэ пӱан, пэнгыдэ мускылан, чэвэр чурыйан лийашлан кажнэ кэчын свэжа саскам, пакча йэмыжым кочкаш кӱлэш, адак кочкашыжат шот дэн, моштэн кочман.

Шукэртэ огыл „Колхозные ребята“ лӱман газет пакча йэмыж вэрч кучэдалмэ походом увэртарэн. Тидэ походыш, чыла пионьэр, тунэмшэ-влаклан ушныман.

Пионьэр звэна-влак, отряд, школ, рвэээ натуралист-влак, витаминан кочкыш саска-влакым ончэн куштэн лукмо пашаш ушныза!

Сай паша вэрч, эн кугу ковышта вуй, эн сай пакча саска лэктыш вэрч, ваш-ваш социалист учашымышым организовайыза.

Пакча йэмыжым шуко налшашлан лийын, мом ыштышаш нэргэн пионьэр вожатый дэн, адак туныктышо дэн сайын кангашэн налза.

Шынышэ (опытник) колхозник-влак дэн, агроном дэн, район, Край йал озанлык тэхник йоча станцэ-влак дэн адак рӱдӱ натуралист станцэ дэнэ кылым кучыза.

Край йал озанлык тэхник йоча

станцыш тыгай адрэс дэн сэрышым колтыза:

Гор. Горький, Краснофлотская ул., дом № 37.

Йошкар-Олашкэ тыгэ:

Йошкар-Ола, Советская ул. дом № 39.

Рүдб натуралист станцын адрэсжэ тыгай:

Гор. Москва 14, Ростокинский проезд, 3.

Сай пашалан „Колхозные ребята“ газэт пöлбкым пуаш ыштэн. Пöлбкым тыгай-влак налын кэртят:

1. Пакча йэмыжым йүд вэлыш кö утларак чында.

2. Наук шынымэ почэш, түрлö пакча саскам сай куштэн, шуко лэктын налын кэртшэ.

3. Чыла тунэмшэ-влаклан тунэммэ ий мучко шокшо кочкышлан ситышэ түрлö пакча йэмышым ситарышэ, уло тунэмшэ-влаклан свэжа кэшырым пукшышо—П. П. Постышэвын наказшым шуктышо.

Рвзэз-рлак, пакча йэмыш вэрч походыш ушныза! Ышкэндан пашадам, адак ончык сэнгымашта нэргэн, „Клич пионера“, Пионьэр правда“, „Пионьэр йүк“, „Йамдэ лий“ газетлаш, журналлаш возэн шогыза. Эн сай паша ыштышэ отряд, звэна, школым да мойын газет, журнал гоч ончыктэн, пöлэкым налшашлык-влакын пашашт нэргэн комисыш матэрйалым колтадтэш.

Эн ончычак, пакча пашаш

пижмэ дэч ончыч тыгай паша ыштыза:

1. Школ дирэктор вуйлатымэ почэш, школ мландэш мом-мом үдэда, мом шындэда—планым ыштыза.

2. Туныктышо, пионьэр вожатый, адак агроном дэн пырля Мичурин шынымэ (опыт) участкым ышташ планым ыштыза. Тидэ учаскыштэ, адак мöггысö пакча учаскыштэ пакча йэмыж дэн опытым эртарап тэмым палэмдыза.

3. Опыт ыштылаш түрлö пакча йэмыжлан сай урлык нöшмö-влакым муза.

4. Нöшмö-влакын шытымыштым лончылыза. Паша ыштышэ-влаклан кап-кылыштлан кэлшышэ пакча паша тарманым налза, альэ ышкэ мастёрскойэшда ыштыза. Тэрысым, минеральнэ ўандымашым муза, ломыжым, кайык тэрысым адак моло ўагдыш настам погыза. Нöшмö ўдышаш йашлыкым, парникым ыштыза.

5. Иктаж могай пакча йэмыжым шэфыш налын тудым лончылэн тунэмза. Лұмын днэвникым ыштыза, тушко шэф культур нэргэн палэн налмыдам, пакча йэмыж дэн эртарымэ пашадам чыла возэн шогыза.

6. Шэфыш налмэ культурда кузэ кушкэш, кузэ ончымыда нэргэн, звэна, пионьэр отряд погынымаштэ, адак кружок погынымаштэ кангашымашым, докладым ыштыза, пырдыж газэтышкыда возэн шогыза.

Пакча пашаш лэкмэ жапыштэ могай пашам кузэ ыштымэ нэргэн 5-шэ №-ы пто сэрэна.



# ЭН КУЛЭШ ПАША

## Пионьэр-влак, тунэмшэ колхоз йоча-влак!

Ўдымӧ кампаньэ лишэмэш.

Тидэ шошо жапыштэ ышкэ школ мландыштыда кажныжэ йӧратэн, сайын пашам ышташда кӱлэш.

Школ мландэшта тэнэй шошым тӱрлӧ пакча йӧмыжым ӱдыза, шындыза. Нинэ саска-влак тэмдан шокшо кочкышдам тамлым, сайым ыштат.

Иктаж могай пакча йӧмыжын шэфшэ лийза. Агротэхник йӧн почэш нуным ончэн, куштэн, эн шуко лӧктышым налза.

Ышкэндан колхозыштыда, йалыштыда, ожно нигунамат ончэн куштыдымо кӱлэш йӧмыж-влакым ӱдыза, шарыза, ончэн куштыза.

Нинэ у саска-влакым ача-аваланда, пошкудо школланда, пионьэр отрядланда ончыктыза. Нуно тэмдан сай пападам ужын, шушаш ийгыч колхоз пакчаштэ, колхозник пакчаштэ, сатыштэ, эн шӧргэ акан пакча саскам шындын, моштэн кушташ тӱналыт. Тидым тэ ыштэн шуктӧда.

Йӧмыж-влакым ончэн куштымаш, социалист шурным аралмэ гайак, рвӧзэ-вольыкым шӧфын налмэ гай-

ак, кажнэ пионьӧрын пагалымэ кӱлӧшан пашажэ лийаш кӱлэш.

Тидэ пашам сайын, моштэн ӧрта-рашлан пионьэр отряд-влак, пионьэр звӧна, посна пионьэр-влак тыгай пашамыштэн шуктыман:

1. Школ мландэш тӱрлӧ саскам жапыштэ моштэн ӱдэн, куштэн, шуко шурным погӧн налаш.

2. Пакча йӧмыж-влак дӧн опытым ыштэн, у йӧмыж-влакым ончэн кушташ.

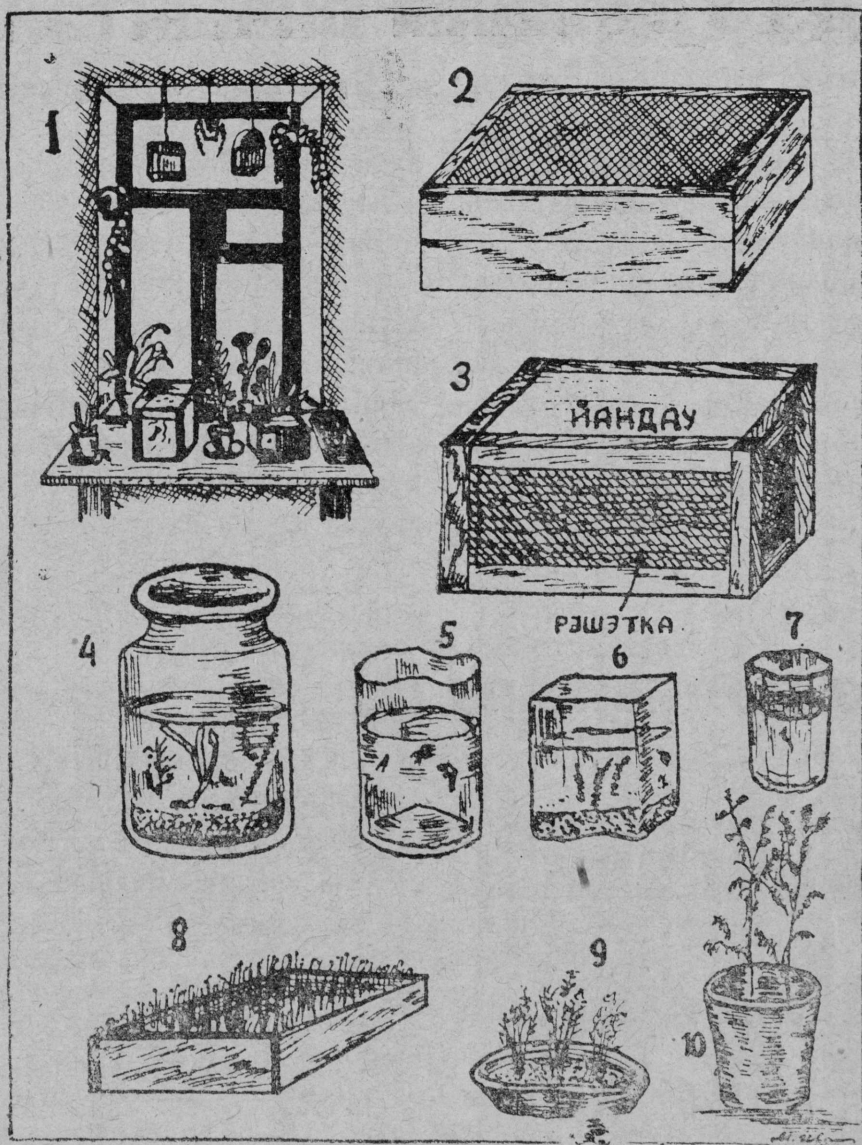
3. Ышкӧ республик, край, кундӧм, районла, Рӱдӧ Йунат станцӧ, йоча тӧхник, адак йал озанлык станцӧ-влакын адрӧсыштым палӧн, нунын дӧн кылым кучаш, нуно дӧч полышым, папа корным, сасканӧшмым, литӧратур-влакым, тулӧч моло кӱлӧшыमत налаш лийӧш.

4. Папа нӧргӧн пионьэр газӧтыш, журналыш возаш.

5. Ончӧн куштымо саска-влак дӧнӧ выставкым организовайаш, йӧмыж-влак дӧн сай таман кочкышым ышташ. Тидӧ кочкышыш ача-авадам, колхозын эн сай ударникиштым ӱжса.

*Рӱдӧ пионьэр бӱро вуйлатышэ  
Золотухин В.*





Нинэ сүрэтыштэ могай опыт-влак улыт,  
кө пала? Палэда гын, возэн колтыза.

## ЙАМДЭ УЛМЫНАМ ОНЧЫКТЭНА

Тачэ мэмнан „Лэнин“ колхоз шо-  
по агалан йамдэ улмыжым ончыкта.  
Урэмыштэ пайрамла вэлэ койэш.  
Йал покшэлнэ митинг. Йырым-вап  
йошкар знамэ, түрлө лозунг:

— Ик ийаш шурно ик опкылат  
ўдыдэ ынжэ код!

— Шошо ага планым жап дэч  
ончыч тэмаш!

— Машинам, имнэ вийым күлэш  
сэмын кучылташ!

— Шошо агам ударнэ, соцтанасэн  
ышташ!

Адак моло лозунг-влакат мўн-  
дырк шумэш волгалтыт. Нинэ ло-  
зунг-влакым мэ школышто тунэм-  
шэ-влак возэн улына.

Вара М.Т.С. гыч кондымо трак-  
тыр урэм мучко мўгырэн кайыш.  
Нунын почэш плугым, тырмам, ма-  
шинам кычкэн почэ-почэ кайышт.  
Урлыкаш шурным ораваш оптэн  
чымалтыч. Колхозникат, мээт пэш  
куанышна. Кунам от куанэ, шошо  
агалан тұрыс йамдэ!

## РВЭЗЭ ВОЛЬЫКЫМ ОНЧЭНА

Пионьэрлан кэч куштат,  
Примэрнэ, сай лийман.  
Рвэзэ вольык ончымаштат,  
Полшэн, тыршэн шогыман.



Чомам, прэзым, пачамат,  
Сёсна игым, молымат,  
Мэжэ сайын ончэна,  
Нуным шэфыш налына.

— Тэвэ ош прэзэмым  
Мыйэ шэфыш налынам.  
Ончэн сайын кушташ тудым,  
Мый авамлан полшалам.

\* \* \*

Адак тэвэ отрядна дэн,  
Ик колхозыш мийышна.  
М.Т.Ф-сэ прэзэ-влакым,  
Ончаш шэфыш налынна.

\* \* \*

Кажнэ рвэзэ ик прэзым  
Шэфыш налын улына.  
Йўктэна, пукшэна тудым,  
Пэш йандарын күчэна.

И. Йамбылат

## ШЫРЧЫК ТОЛЫН

Эх, шошо чэвэр кэчыжат! Кужо йол-жо дэн ош лумын шулыкта да шулыкта...

Пионьэр Сэмонын малмэ вэр вок-тэлсэ изи окнашкэ тэлэ жапыштэ кэчэ ок ончал ильэ. А кызыт, тэвэ Сэмонын малэн киймашкыжэ эр кэчэ кужу йолжым шуйэн. Сэмоным пожалтарапш тэчышыла чурийжым шокшэштара.

...Сэмон пужалтшэ чурийжым ни-алтышат, помыжалтэ. Лэвэдышыжым йол мучашкэ „кжок“ чумальт, тёрштэн кынбэлэ. Вара физкультур упражнённым ыштапш тўнгальэ...

Тэнгэчэ кэчэ пэш чот ырыктымэ дэн, лум путырак шуко шулыш. Шошо лум, йўдым йўалгэ мардэж дэн чот кылэнат, тачэ эрдэнэ кўр гай пэйтгэдэ лийын. Рвэзэ-влак лум ўмбалнэ журышталыт, модыт. Тачэ нунын канымэ кэчышт.

Пионьэр Сэмон эр кочкышым ыштымэк, Ваньу йолташыжэ дэкэ куржо...

— ...Ваньу, садэ тўналмэ шыр-чык омартатым ыштэн пытарэнат?

— Укэ. Альэ шўэ-эш, шырчык-шак толын огыл вэт.

— Огыл тэвэ! Мый тэвэ ўжынамат!

— Чына-ак?

— Чын улдэ, шойыштам шо-нэт мо?

— Кушто ўжынат? Шырчык огыл дыр?

— Мо, мый шырчыкым ом палэ ужат! Тэвэ тэнгэчэ тўнэм толшэмла ўжым. Икэчэ ыштымэ у шырчык омартам гыч, кок шырчык мўралтэн лэктын каймыштым ўжым! Ой, куа-нымаш! ўнана-влак толыныт!

— Тугэжэ гын, Сэмон, тачэ палэ пашанам содор ыштэн пытарапш кўлэш-ыс. Сэмон, ала тый мыланэм ыштэн пытарапш полшэт?

— Полшэм, айда ыштэна!

\* \* \*

Сэмон дэн Ваньун кидышт модэш вэлэ. Пўчмё, пужармэ йўкышт вошт шокта. Пужарышт онга ўмбалнэ колла модыт. Шырчык омарта ыш-тапш Ваньукын изи шольыжат пэш полышкала. Ваньу пужара, а шольыжо онгам пызырэн куча. Сэмон вискалэн пўчкэда.

— Ваньук, Ваньук изай. Тэвэ ончо-ончо! капка воктэнсэ изи ку-эштэ шырчык шулдыржым пэралтэн эх, кузэ кушта-а...

— Ой, чынак, пэш куанымыла койэш!—манын, Ваньу пужармэ лу-гыч шырчыкым куанэн онча.

— Ваньу, тудлан илашыжэ пёр-тым ыштымыланак куанэн ала мо?—Сэмонат йывыртэн кутыра.

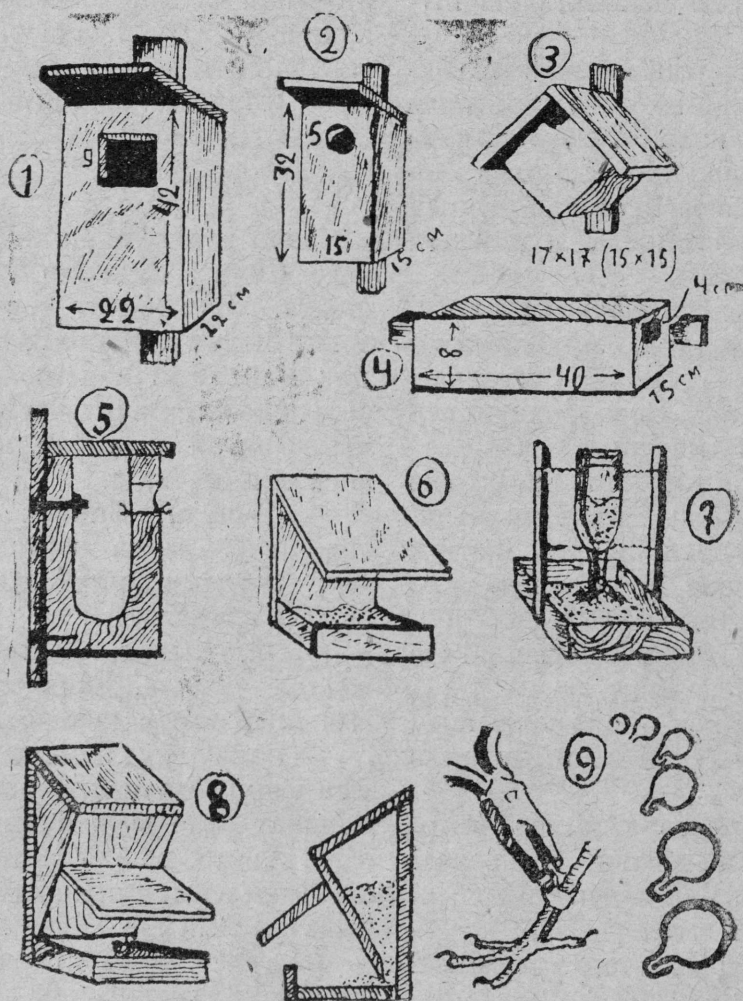
— Айста, вашкэ ыштэн пытарэ-на. Тэвэ ыштэн пытарымынам шыр-чыкат вўчымыла койэш.



— ...Тэвэ, ындэ шырчык пёртым ыштэнат пытарышна! — Ваньу у шырчык омартажым ончэн, куанэн кутыра.—Ындэ кўргышкыжэ пуш-кыде вэрым ыштэна...

...Капка вуйышко, пушэнтгэ ук-шэш пидын шындышт.

Тудо кэчак омарташкышт шыр-чык-влак илаш толыч. Кызыт ну-но сылнэ шулдырыштым ваш пэ-ралтэн, чўчкалтэн, шўшкалтэн, йы-выртэн мўралтат!





Рвэзэ-влак, нинэ сүрэт-влакым ончыза:   
 мом ыштымэ? Кө пала гын, возэн  колтыза

# МИСТЭР ТВИСТЭР

1

Границэ вэс вэлнэ,  
 Мистэр Кукын  
 Контор шинчылтэш.  
 Шумдам  
 Йокрок кочкэш.  
 Шкэ эл гычда  
 Каймэ шуэш.  
 Ужнэда тэ,  
 Уло туньам  
 Парижым,  
 Памирым,  
 Таити чодрам.  
 Кук йара  
 Ок эртарэ минутым.  
 Иамдыла нараходэш  
 Тланда кайутым.  
 Альэ самольотым  
 Тлаанда колга.  
 Альэ түйэм\*)  
 Тэндан дэкэ кұшта.  
 Пуа илмэ вэрым,  
 Эн сай отөлөш.  
 Кочкаш, мушкылташ  
 Кондыкта малвэрэш.  
 Мландэ кбргэт, курыкэт,  
 Пальмэ дэн кэдыр-влакэт  
 Кэчывал йүд вэлэт,—  
 Кук чыла ончыкта тланэт.

2

Мистэр Твистэр—  
 Ожнысо министр.  
 Мистэр

\*) Вэрбльд.

Твистэр—

Банкир,  
 Завод, паракход,  
 Газэт-влакын озажэ.  
 Йара жап улмо дэн,  
 Чыла тунья йыр  
 Мийэн толын савырнынэжэ.  
 Шона тудо  
 Ватыжым,  
 Ыдыржым  
 Тунья йыр коштыкташ.  
 Ватэ кбнэн,  
 Кайнэжэ вашкэн  
 Ыдыржат.

3

Эрдэнэ,  
 Кук дэнэ  
 ионгырта аппарат:  
 „Ныл кайутым,  
 Ньйу-Йорк—Ленинград!  
 Лийжэ ваннэ,  
 Гостиный,  
 Фонтан дэнэ сат.  
 Но шэкланэ,  
 Ынжэ лийышт тужак  
 Нэгыр,  
 Китай-влак  
 Да моло кашак.  
 Ынжэ уж тудо  
 Моло кашакым:  
 Мистэр  
 Ок йоратэ  
 Тусан калык-влакым.  
 „Есть!“ тэлэфонышко  
 Кук кычкырла,

Эрла паша чэсть  
Лийэш йамдэ чыла.

4

Параход каймашкэ  
Лу минут кодо.  
Мистэр Твистэр  
Куза параходыш.  
Воктэнжэ  
Куважэ  
Шэм шинчалыкан.  
Воктэнжэ удыржэ  
Да изи обэзйан.  
Ныл вэликан-влак  
Почэшышт кайат.  
Вачымбалнышт  
Колонил чэмоныным кондат.

5

Параход  
Ом \*) умбачын ийэш.  
Тудо Амэрик гыч  
Тышкэ толэш.  
Тудо эрвэлыш ийэш,  
Корно вик да тура.  
Окэан корма дэн  
Ныжылгын мура.  
Мистэр  
Твистэр  
Ожнысо министр,  
Банкир да поян,  
Завод, параход  
Газэт-влакын озажэ  
Окэаныштэ,  
Параходышто  
Мэчэ дэнэ модэш.  
Тусан калыкат  
Укэ воктэн.  
Ньэгыр, китайэц  
Тулэч моло йэн.  
Китайэцэт, ньэгырэт,  
Моло-влакат —

\*) Толкын.

Вэс параход дэнэ  
Нуно кайат.  
Ньэгр дэн китайэцлан  
Ночко да шокшо.  
Кочэгаркэ упша  
Тэнгыз толкынат,  
Нуным лупша.

6

Мистэр  
Твистэр  
Турист лийын  
ССР Ушэмыш  
Ончалаш толэш.  
Лэningград порт \*)  
Шургэн лишэмэш.  
Пурла вэл гыч  
Ола кынбэлэш.  
Ом, колонн-влак койэдат.  
А завод-влак кавашкэ  
Шэм шикшым тургат.  
Шляпажым  
Ош кид дэн күчэн.  
Мистэрна  
Пристаньыш  
Куржын волэн.  
Пэтрэпавловский шпильым  
Шогал ончалэш,  
Вара автомобильыш.  
Вашкэштын шинчэш.  
Ўдрамашлакым  
Шындэныт,  
Турло арварым  
Пэлэнышт оптэныт.  
Автомобиль  
Урмыжалыэ гүжлэн.  
Вара кайыш  
Урэм дэн  
Йэн-влакын  
Чуришкышт  
Шикш дэнэ шүлэн.

\*) Параход чарнымэ вэр



## 7

Мистэр  
 Твистэр—  
 Ожнысо министр.  
 Мистэр Твистэр—  
 Миллионьэр  
 Завод, параход  
 Газэт-влакын озажэ  
 „Англэтэрыш“ пура.  
 Күжгö ситарым  
 Умшашкэ чыкэн,  
 Швэцарлан ойла  
 Англичан йылмэ дэн:  
 — Тэндан уло  
 Йара номэр-влак?  
 Тэлэграммым колтэнна  
 Эшэ тэнгэчак.  
 — Уло! Кодэнна!  
 Швэцарна манэш,  
 — Индэшэ дэн луымшо  
 Номыр лийэш.

## 8

Палас\*) умбачын  
 Вошт ончыш воктэн  
 Шкэ номэрлашкышт  
 Кайат ошкэдэн.  
 Ончыч сүртукым чийэн  
 Швэцарна кайа  
 Сравочым күчэн.  
 Шэнгачын  
 Панамым\*\*) упшалын  
 Уна ошкылэш.  
 Почэшыжэ  
 Куважэ  
 Шэм шинчалыкан.

\*) Палас — ковьор.

\*\*) Амэригыштэ, Панам кугыжаныштэ  
 кужу олымжо дэн уржалан кэлшышэ  
 шудо кушкэш, тудо шудо дэн шльа-  
 пам пидыт, сандэн тыгай шльапам  
 „панамэ“ маныт.

Почэшыжэ  
 Ёдыржö,  
 Да изэ обэзйан.  
 Иностранэцын упшажэ  
 Турык каралтэ.  
 Мистэрна  
 Твистэрна  
 Турык пұжалтэ:  
 Кұшыч  
 Номэрла гыч  
 Кугу да таза гына  
 Ньэгыр ошкылэш.  
 Тошкалтыш паласым  
 Лүддэ тошкалэш.  
 Шкэ трубкажым  
 Лүддэак шупшэш.  
 А воштончышто  
 Иктыжэ вэсыжлан—  
 Чылтак кэлшат.  
 Ньэгыр,  
 Эрэ ньэгырланак кайат.  
 Кажныжэ  
 Палас дэн лүддэ ошкылэш.  
 Кажныжэ  
 Трубкажым лүддэак шупшэш.  
 Мистэрна  
 Йыр ваш ончэн  
 Шыдыжым ок кэрт күчэн.  
 — Тыштэ, ужамат,  
 Ньэгр-влак илат!?  
 Мэ тыштэ она код,  
 Она код товат!  
 Ёлык унана  
 Кугу шльапа дэн,  
 Кугун тошкалын  
 Куржын волэн.  
 Почэшыжэ—  
 Шүкшö куважэ—  
 Шэм шинчалыкан.  
 Почэшыжэ—  
 Ёдыржö

Да изи обэзйан.  
 Машинышкышт  
 Шинчыт вашкэн  
 Шофэрын тупжым  
 Шурат зонтик дэн.  
 Швэцар уншыжым налын  
 „Чэвэрын“—манэп,  
 Варажым вашкэ  
 Тэлэфон дэк куржэш.  
 — Коктыт—  
 Ныллэ коктыт—  
 Нылдэ кандаш.  
 „Австрий?“  
 Григорий йолташым  
 Лийэш мо ұжаш?  
 Колышт Кыргори:  
 Тэндан дэк  
 Мэмнан дэч  
 Кум турист-влак  
 Автомобиль дэн  
 Мийат дыр докан.  
 Лұмышт Твистэр.  
 Нуно чылан—  
 Скандалистлак  
 Номырым йодыт гын  
 Укэ манын кўлэш каласаш.  
 Колыч?  
 Чэвэрын йолташ!  
 — Коликтэ—  
 Луаткандангыш!  
 „Сицилий“  
 Василий швэцарым  
 Лийэш мо ұжаш?  
 — Колышт, Васлий!  
 Тэндан дэк  
 Мэмнан дэч  
 Кум турист-влак  
 Автомобиль дэн  
 Мийат дыр докан.  
 Лұмышт—Твистэр.  
 Нуно чылан—

Скандалист-влак  
 Номырым йодыт гын  
 Укэ, манын кўлэш каласаш.  
 Колыч?  
 Чэвэрын йолташ!  
 — Визыт  
 Кумло визыт  
 Кумло кандаш.  
 „Исталий!“  
 Виталий швэцарым  
 Лийэш мо ұжаш?  
 Колышт Виталий...  
 Молылан ойлымо сэмын  
 Тўнгальэ ойлаш.

## 9.

Урэм мучко  
 Пурак тўргалтэш.  
 Урэм дэнэ  
 Авто шикшалтэш.  
 Гоголь урэмыш  
 Кумышо подйэздыш пурат.  
 — Номэр укэ,—  
 Тушто ойлат.  
 Пэстэль урэмыш мийат  
 Пэрвой подйэздыш пурат,  
 — Номэр укэ,—  
 Маныт тыштат.  
 Восстаний плошадыш  
 Толын пурат,  
 Визымышэ подйэздыш  
 Ошкыл кўзат.  
 — Номыр укэ!  
 Вуйыштым вэлэ рўзат.  
 Шэнтгэл ораваштэ  
 Пудэшт кайыш шин.  
 Моторышто йбршын  
 Изэмын бэнзин.

## 10.

Мистэр Твистэр,  
 Ожнысо министр,  
 Милионьэр,

Завод, паракход  
 Газэт-влакын озажэ.  
 „Англэтьэрыш“  
 Мөнгэш толэш.  
 Почэшыжэ—  
 Куважэ  
 Шэм шинчалыкан.  
 Почэшыжэ—  
 Удыржэ  
 Да изэ обэзйан.  
 Под'йэздыш ольан ошкэдэн,  
 Тошкалтыш дэнэ кўзат,  
 Кнопкым парнья дэн тэмдэн  
 Швэцар дэк йонгыртат.  
 Латкок часым  
 Пэрыш шагат.  
 Электричэствэ тул дэн  
 Под'йэзд волгалтэш.  
 Швэцар  
 Омсажым почэш.  
 — Вараш кодында!—  
 Швэцар  
 Ойла нунылан.  
 — Йара огытыл  
 индэш дэн  
 Лу номыран.  
 Кызыт  
 Наций-влакын  
 Сйэздышт эрта.  
 Сандэн вэр  
 Кодын огыл иктат.  
 — Мом ышташ мланэм?  
 Мый малынэм,  
 Нойёнам мый пэш,—  
 Мистэрлан ўдыржэ  
 Шып ойлалэ.  
 — Укэ-с йаражэ  
 Ик номырат,  
 Ала тый, ачий,  
 Иктаж пёртым налат?  
 — Кунам от нал—налат!  
 Тыштэ

## 11.

Чикагоэт огыл тылат!  
 Ўдыр дэн ватыжын  
 Ушышт кайа ыльэ  
 Нуным швэцар  
 Тыпландарыш вашкэн:  
 Нуным шкэ дэк кычкыральэ—  
 Малаш шкэ краватыш пыштэн.  
 А мистэр  
 Пүкэнышкэ шинчэ лүшкэн.  
 „Ой, йумыжат!“ кычкыральэ,  
 Вара малэн колтыш  
 Нэр йүк дэн шўлэн.  
 Мистэр Твистэр,  
 Ожнысо министр,  
 Нойён толын пэш  
 Малэн колтыш  
 Совэт гостиницын  
 Омса лондэмэш.

## 12.

Мистэр тамлын мала.  
 Малмыжла воштылэш,  
 Тудо сай омым,  
 Сай омым ўжэш.  
 Пуйто кўчызэ гай лийын  
 Пычкэмыш урэм дэн коштэш.  
 Вара каваштэ турык  
 Самольотым ўжэш.  
 Пуйто кава гыч вола мистэр Кук.  
 Мистэр Твистэр  
 Кук дэкэ куржэш.  
 Вийан кидшым  
 Рүзэн кучалэш.  
 Вашкэн самолётыш шинчэш,  
 Опсажым „кроп“ пэтыра  
 Кўшкө ийэш.—  
 Корно кавашкэ вик да тура.  
 Тэвэ Амэрик  
 Тўтыра гыч лэктэш.  
 Мрамыр пёрт  
 Сат воктэн шинчылтэш.



Тошто слугажә  
 Под'йэздыш ләктәш.  
 — Амәрикыштә  
 Вәр кодын огыл!—манәш.  
 Тумо омса  
 „Шылдырдоқ“ пәтыралтә.  
 „Агләтәрыштә  
 Твистәр адақ помыжалтә.  
 Мистәр  
 Твистәр,  
 Ожнысо министр,  
 Мистәр Твистәр,  
 Милионьәр  
 Лұдын помыжалтәш  
 Совәт „Агләтәрын“  
 Омса лондәмәш.

## 13.

Эрдәнә  
 Шүшкән-муралтән  
 Рвәзә шотка дәнә  
 Толын пүрән.  
 Ботинкә дән кәмым  
 Тұғальә йығаш.  
 Йошкаргә дән шәмә  
 Түрлө түсан  
 Кумда дәнә ағышыр  
 Түрлө форман.  
 Швәдын,  
 Гәрманын,  
 Совәтын,  
 Фрунцузын  
 Кәм-влакыштым  
 Чот йылгыжтән,  
 Шкә папажым  
 Сроқәш шуктән.  
 Кодшо кәм-влакым  
 Пытартыш гана ұштыләш.  
 Ужәш:  
 Пүкән гыч увана  
 Кыньәл шогаләш.

Шогылтәш.  
 Шкә йыр ончыштәш,  
 Вара портсигарым  
 Күсән гыч луктәш.  
 Лачак ты жапәш  
 Швәцарат ләктәш.  
 — Ындә кок номырна  
 Уло!—манәш.  
 Тушто гостинный,  
 Фонтан дәнә сат,  
 Тланәт кәлша гын,  
 Лийәш пурташат.  
 Но тланда  
 Ончыл гоч каласәм:  
 Шолаштә—  
 Китайәц ил.  
 Пурлаштә—  
 Малайәц мала:  
 Кұшыл пачаштә—  
 Индус,  
 Ылыл пачаштә—  
 Зулус.  
 Милионьәр  
 Воштыләш.  
 Йоча сәмын  
 Совым кыра.  
 Англичан йылмә дән кычкыра:  
 — О-кәй!\*)  
 Сыравочым  
 Вашкә пуйан! Тый!  
 Мистәр  
 Твистәр,  
 Ожнысо министр,  
 Мистәр Твистәр  
 Милионьәр,  
 Ыдыр дән обәзйанжым  
 Ындалын кучән,  
 „Агләтәр“ коридор дән  
 Куржәш төршталтән.

\*) О, кәй!—англичанла—пәш сай.

## ПИОНЬЭР ТУНЭМШЭ-ВЛАКЫН СЭРЫШЫШТ

Пагалымэ С.Г. Чавайн, Шабдар О., Шкэтан, Олык Ипай, моло писатэль, поэт-влак! Тэмдан воэymo түрлө произвэдэньэ-влакдам, мэ, Мэдвэдэво П. К школышто тунэмшэ-влак йōра-тэн лудын, тунэм шогэна. Лудын шогымына шагал, адак ача-аваланна, колхозник коклаштэ лудын умландарэн шогэна. Мланна вэлэ огыл, ача-аваланат, чыла колхозник-влакланат пэш кэлша.

Тэ, пагалымэ писатэль, поэт-влак, мланна йōршō—рвэзэ-влаклан пэш шагал возэда. Мэмнам мондаш тунгалын улда ала мо? Мланна йōршō пиэсым, ойлымашым, почэла мутым да мойын возаш ала өрканэда, ала рвэзэ кокласэ илышым сайын огыда палэ да ала мо? Тидэ нэргэн каласэн огына мошто. Пагалмэ родо-влак, тэ ышкэат пэш раш палэда: мланна йōршō кнага-влак пэш шагал.

Тэ, пагалымэ писатэль, поэт-влак, мэмнам ида мондо! Мэ, пионьэр, тунэмшэ-влак, тэмдан дэч пэш кугу пащам йодына. Тэвэ мом: мланна сай пиэсым, ойлымашым, очэркым, почэла мут сбортникым да мойын, возэн, посна кнага-влакым лукташ йодына. Адак „Пионьэр йўк“ журналыш, „Йамдэ лий“ газетыш возэн шогаш йодына.

Мэмнан йодмынам шуктэда манын

мэ ўшанэн, вучэн шогаш тунгалына. Писатэль, поэт-влак, тидэ сэрышна нэргэн кузэ шонэда? Журнал, газет гоч мутым пуэда дыр? Вашмут пумыдам вучэна.

### МАРГИЗЛАН

Тэнийсэ ийлан мланна йōршō могай кнага-влакым луктыда, могай кнагам пэчатыш пумо, могай кнага-влакым пэчэтлэн лукмо? Тидэ нэргэнат увэртарап йодына.

Мэдвэдэво П. К. Ш.-ышто тунэмшэ-влак: Казакова А., Калинина З., Гэрасимова, Токарэв, Морозов, Калинина А., Горлова, Савинов, Шабдаров, Данилов, Пильшиков, Румянцев, Мэсацэва, Кузнэцова, Никитина, Изибайэв, Бэрэзин, Горланова, Мурзайэва, Родин, Дружина, Иванов Т., Сидорова, Смирнова, Стольаров, Цвэткава, Крылова, Николайэва, Николайэв, Тимофэйэва, Ухова, Чэтэнина, Сидукова, Пэтрова, Шулдьбакова, Коротков А., Коротков В., Шабдарова, Смирнова, адак молат.

Рэдакцэ дэч: Ваш мутыштым вэс №-ышто лудса.

## ЧОДРАШТЭ ПОГЫНЫМАШ

(Гэрман пионьерын ойлымыжо)

Кэнэж шокшо кэчэ мучашкэ ли-шэмын. 50 нарэ пöрйэнг икшывэ дэн ұдыр-влак йұштылмаш гыч ышкэ сэлашкышт ошкылыныт. Ну-ным кас кочкиш вучэн.

... Нуно чыланат спортивнэ отрядын члэнышт улыт. Отряд ышкэ вожатыйжэ дэн йуж налаш лэкты-ныт.

Тыгэ кастэнэ рвэзэ-влак шаршудынко йырым-йыр погынэн шинчыныг, мурэнэт. Вара ик кугырак йолташышт: — Пагалымэ йолташ-влак, тэвэ мыйын ик йолташэм тэндан дэн мутланынэжэ. Тудо шукэртэ огыл совет эл гыч пöртылын. Тудо ышкэ шинчажэ дэн тушто мом ужмыжо нэргэн ойлынежэ,— манын.

Тидэ уварым пионьер-влак куанэн ваш лийыныт! Вэт нэмыч пионьер-влакын паша ыштымэ условийышт пэш нэлэ. „Полицэ ыжнэ шиж“ манын пашаштым ышташ толашат. Мый покшэлвэ шинчэм. Рвэзэ-влак мыйын йырэм чумыргэн шинчыч. Кок пионьер дэн кугырак йолташ-влак гына витлэа ошкыл нарэ өр-

дышкö кайэн шогалыч. Тидэ— эскэрышэ пост. Мэмнан круг дэка иктат ынжэ лийшэм манын, нунылан шэкланашышт күлэш.

Мый нунылан эрык совет элын йоча-влак илыш нэргэн часат утла ойлышым. Рвэзэ-влак коклаштэ пионьерышкэ шукэртэ огыл нурышо пионьерат ылыч; нунылан мыйын ойлымэм пэрвой умылтармаш лийэ. Нуно млавэм йодмашым пэш шуко пуэдышт. „Совет школлашт, наказаньэ ыштымаш чынак пытэн мо, шокшо кочкиш чынак уло мо, пашазэ-влакын шочшышт тунэм кэртыт мо?“—манын, моло нэргэнат йодыштыч.

Мэ шуко жап мутланышна. Пи-йалнат улмаш: ту жапыштэ, ныгбат эртэн ыш кайэ, ныгбат ыш шиж.

Мэмнан колтымо дозорна-влакат вэрышкэ пöртылыч.

... Пытаргышлан „Братья, на-встречу солнцу и свободе“ лұман му-рым муралтышна. Мэмнан бойэвой мурна пэш вийан, вэсэлан шоктэн шэргылтэ.

*Нэмыч йылмэ гыч Ловович кусарэн.*



## Канадысэ пионьэр-влак шокшо кочкышым йодыт

Бэрнаби оласэ пионьэр-влак (Канадысэ Британ Колумбий провинцэ) сай пашан примержым ончыктышт. Нуно правительствэ дэч чыла пролэтар йоча-влаклан шокшо кочкышым, вургамым, кнагам пуаш йодыч. Йоча-влак йодмашым возыныт. Тудо йодмашэш 125 йочан ача-авашт кидым пыштэныт.

Британ Колумб пунктын Йахка олаштэ, моло пунктыштат пионьэр групп-влак улыт. Йахка ола гыч пионьэркэ Лили Соколовскайа „Уоркэр“ („Пашазэ“) газетыш тэвэ

мом сара: „Школ утрэник жапыштэ мэ рэволюцион мурым мураш тўнгална. Мыйын кид гычэм тудо мурын тэкстшым туныктышо пупшын нальат, кўшкэдын корзингаш кудалтыш. Мый тыгэ шонэм: кунамынат, мэ ышкэнан мурнам мураш тўнгалына. Туныктышына-влак мэмнан дэч кугын палэна шонат. Но мый тыгэрак шонэм: мэмнан илымэ тўнья нэргэн, пашазэ клас да тудын крэдалмашыжэ нэргэн мэ нуным туныктэн кэртина.



Фашист Германийыштэ политзаклучочный-влакым ындырат

# Октябрь-влаклан

## Лум модыш

Март тылзэ. Лум кэчын шула. Мэ 3 шагэтым тунэмна, вара ик шагатлан канымаш лий. Онтроп кольмым нальат, ала мом ышташ тўнгальэ.

— Онтроп мом ыштэт?

— Лум йэнгым.

— Мыйат ыштэм!

— Мыйат!

— Айста ик кугу лум пörтым ыштэна.

— Айста, айста!—манын Оксина, Вэдаси, Сэргэй, Пö-тыр да монь кольмым нумалын кондышт. Вара лум пör-тым ышташ тўнгальыч.

— Чу, Сэргэй, айда лийжэ лумым оптэн ышташ огыл. Эн ончыч кузэ ыштышашым планым ыштэна. Ну, мо-гай пörтым ыштэна?

— Айста мэмнан колхоз правләннын пörт гайым ыштэна. Кандаш окнан лийжэ. Окнажэ утларакшым кэ-чывал кэчэ вэлым лийжэ.

— А мый инжәнбэр лийам. Кузэ ыштышаш нэргән тыланда ончыктылаш тўнгалам,—иктэ-вэсэ куанән, вош-тылын пашаш нижыч.

— Роман, мом посна ыштылат?

— Мыйат пörтым, ышкэт ыштэм. Тэмдан дэчын сайэ лийэш.

— Эй, альэ мэмнам ышкэтын сэнгынэжэ!—манын иктэ-вэсэ лумым пэш тушкат.

— Ончыза, мый могай сай йэнгым ыштэнам!—манын Оксина лум йэнгым куанэн ончыкта.

— О-о, чылт кулак Микитала вэлэ койэш.

— Ай, чынак кулаклак койэшчыс!—иктэ-вэсэ воштылыт.

— А мыйын гын, во!

— Тэвэ Анукын йэнжэ чылт гэройла койэш!

Вэс бригадэ пушкыдо лумым тушкэн-тушкэн чара вэрэшак пörтым ыштэн шындышт. Ёмбачшэ оргажым оптэн, лумым урэн шындышт. Пöрт йамдэ лийэ.

— Э-э, кэртина улмаш!

— Чынак, кэртина!

— Айста окнам ыштэна!—маньыч.

Йандам ала кужэч мун кондышт. Окна олмэш шындышт...

— Тэвэ пöртна лийат!

— Айста кöргышкыжö пурэн ончэна.

— Айста—иктэ-вэсэ лум пöртыш пурэн-пурэн лэктыч.

— Эй, Романын пöртшым ончалза! Сай ыштэм маншэт, пий пыжакш гайым вэлэ ыштэн!—Романын ыштымэ пöршым ончэн воштылыт.

— Ида, ида воштыл! Альэ мый эшэ ыштэн пытарэн омулвэт!

— Мом отулжо! Пытарэнатыс. Ыштэн моштэн отулда, амалым муат-ыс.

— Эй, Роман, тый ышкэтын тўшка вийым сэнгынэт ильэ. Укэ-э!

Дэжурный онгырым рўзалтыш. Чыланат школыш куржын пурышт.

К.



## ИЗИ ГЭРОЙ

Кунар куанымашым  
 Пörтыш кондэн,  
 Изи пашазэ—  
 Мойын йолташэм.  
 Чийалгышэ кидшэ  
 Туржалтшэ сынан,  
 Изи сангажэ—  
 Куго ушан!?  
 Тудо шарна вэт  
 Клас руководын  
 Кубик дэн ыштымэ  
 Модыш заводшым.  
 Шинчэш, тўнгалэш,  
 Плая дэн ышташ  
 Шкэ комбинатшым  
 Кўварыш опташ.  
 Пörтыштö шуко  
 Сай пашала:  
 Тэвэ шагат дэкэ  
 Эркын мийа.  
 Изэ омсажым  
 Йыжгэ почэш,  
 Шагатын сай муржым  
 Тэк колыштэш.  
 Тидэ пörтын  
 Тўнбашкэ ончал,—  
 Чэстнойэ слово  
 Йомак гань сöрал!  
 Шунэжэ чылам  
 Нийкалэн ончышташ,

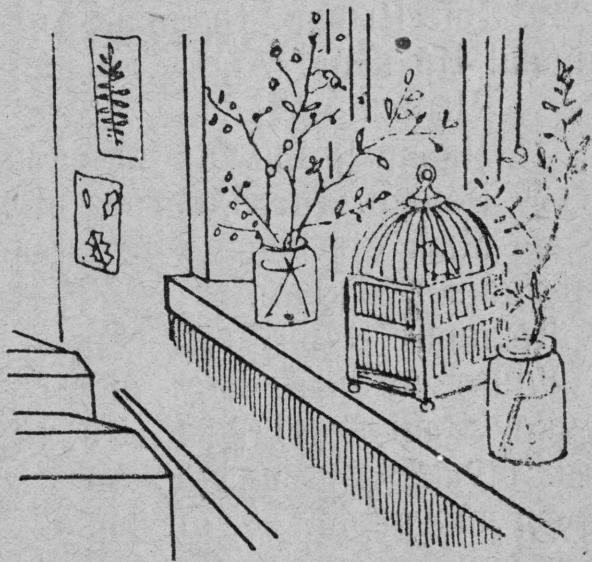
Почын окнам  
 Кавам шупшалаш.  
 Развэдчикла  
 Шўлышым шыпак кучэн,  
 Илышым воштак  
 Налнэжэ палэн,  
 Омыжо шуэшат,  
 Возын мала  
 Чыла тудын вуйышто  
 Иктыш ушна:  
 Йэн, трамвай,  
 Олык, чодра,  
 Вўд да завод  
 Колхоз пасула.  
 Мурмыжо шуэш  
 Мурлан пижэш.  
 Тўнбаш куанэн  
 Ваштарэш воштылэш.  
 Илыш кумдангын,  
 Кэлгэмын мийа.  
 Тўнбаштэ—мо сайжым  
 Йочалан чыла.  
 Пурыжо пörтыш  
 Воштылын, модын  
 Рвэзэ сай смэнэ—  
 Смэнэ пашазын  
 Наркомын совэтын  
 Пэлэдшэ мыландын  
 йочажэ!

Ф. Маслов

## УЛЬАНАН САТШЭ

Мә, тунәмшә-влак, школ көргынам түрлө сат-влак дән сөрәстарән улна. Кажнә класыштә, окнаштә түрлө-түрлө сат-влак сылнәштын кушкыт. Кажнә сатым бригадә дән ончәна. Тәвә кұвар үмбалнә бочкәш шындымә кугу сат пәш сылнәштын. Тидә сатым Ульянан бригадшә онча.

Чынак, Ульяна сатым пәш йөрәта. Уна, кызытат садә кугу сатышкә вұдым опта. Ульяна бригадысә члән сат вашталт кушмым әскәрән, сат ончымо днәв-никышкыжә паләмда.



Ульяна тәний 3-шо класыштә тунәмәш. Эн сай ударницә. Шуко гана пөләкым налын.

\* \* \*

Ульяналан, тыгә сатым йөрәтән, сайын ончән куштымыжланжә туныктышо — Надежда Константиновна ик сылнә сат дәнә пөләклыш.



Ульяна пәш йывыртән, мөнгышкыжө тольо.

— Авай, туныктышо мыйым сат дән пөлөклән,— манын шырғыжалын аважлан ойла.— Мыланәм садә көршөкым пуйа,—манын, аваж дәч көршөкым йодын нальә. Туныктышо ойлымо почәш сатшым шындыш.

...Кызыт Ульянан сатшым ужыда, могай сылнәшталт кушкәш. Сатшым пәш йөрәта.

Йынатий.



## ИЙ КАЙА

Ивук, Пөтыр, Оксина, Анук, Йыван 2-шо класыштэ түнэмыт. Тачэ нунын канымэ кэчышт.

...Ивук дэн пөтыр шүлэшт-шүлэшт куржыт.

— Эй, Йыван, Оксина, Анук, айста Элнэт вүд ончаш кайэна! Ий кайа! Айста ий каймым ончэна!

— Чынак мо?

— Чынак улдэ, айста вашкэ!

— Йыван, тэтрадьэтым нал. Возаш күлэш лийэш.

— Мый сүрэтдымэ тэтрадьым налам! Ий каймыжым сүрэтлаш тўнгалам.

Чыланат Элнэт вүд сэрыш куржын колтышт.

Элнэт энэрым отат палэ. Вүд сэр дэн төр. Энэр мучко лүшкэн ий йога. Ий кашак-влак иктышт-вэсыш-тым шүкэдэн-шүкэдэн кайат. Йужо кашакшэ энэрлан тэрэш шогалэш, вэс ий кашакышкэ тулым толын тўкат, ий кашак „йолтыр“ шоктэн шаланат. Йужо адак ий йўмак вўдыш пурэн кайа. Жап дэн ий кашак кайэн чыкнэн (тыгылэн) шинчат, тунам вүд ташла, шолшо под гай шолын йога. Варажым кугу ий кашак толэшат, шэнгын пурат, чыла ийым кожгатэн нангайа.

Рвэзэ-влак йывыртэн пэш ончат. Ышкэ коклаштышт түрлым кутырат.

Вэрын-вэрын Элнэт сэр шэлышталтын, „шыбыр-шубыр“ вўдыш пурэн кайат.

— О-о, сэрым кузэ каткала!—рвэзэ-влак кычкырат.

Элнэт энэр мучко түрлө кайык-влак муралтат, куанэн чонэштылыт.

— Э-э, Пөтыр, пэш сайын сүрэтлэнат-ыс! Чылт Элнэт энэрак,—манын, рвэзэ-влак пўтырнэн, Пөтырын сүрэтлымыжым ончат.

— Мөнгө миймэкэм, түрлө чийа дэн кэлштарэм гын, утларак сай лийэш.

— Пөтыр, вара школ пырдыжэш пыжыктэна вэт?

— Сайын кэлштарэн кэртамы гын, пыжыктэна.

ИЧВ. № 28

Ц. 1936.

Акт № 23

Вкладн. я



## ШОШЫМ



Шошо шуын, рвэзэ-влак,  
Кольмыдам сайын йамды-  
лыза.

Кэчат күшкө күзэн ужат,  
Утыр-утыр ырыкта.

Кайык-влак пэш куанэныт,  
Шокшо шошо толмылан.  
Рвэзэ-влакшат йывыртэн,  
Модыт нуно вўдым корэн.

Тэвэ Пэчу могай мастар,  
Пушым ыштэн кагаз дэн.  
Тушко шўртым кылдэн,  
Шупшэш ай-ай мотор.

А умбалнэ, изи корэм воктэн,  
Пётырышкэ вакшыжым шында.  
Ужат, могай талын  
Вакшыжым вўд пёрдыкта.



## ЭСКЭРЭМ

Мый 2-шо класыштэ тунэмам. Шошо годом энэ-  
рыштэ ий кунам тарванымым, ий каймым, вўд кузэ йэ-  
шаралт, пучэн шогымым да мойын туныктышо умлан-  
дарэн пуэн ильэ. Тэвэ мыйын илымэ суртэм энэр  
сэрыштак. Туныктышын ойлымо почэш пэш эскэрэм.  
Эскэрэн палэн налмэм тэтрадышкэм палэмдэм. Тунык-  
тышылан, йолташ-влаклан ончыктэм.

Изи Эчу.

Рэдактыр—Редколлегий. Литрэдактыр К. Корбаков. Тэхрэдактыр А. Н. Сэмонов

Погаш 1935 ий 17/III, пэчатыш 9/IV пумо. Мароблит № 43. Тираж 1000 экз. Заказ № 39  
Кагаз кугыт 72×105/16 1,5 пэчат лист, 1,25 автыр лист. МарГИЗ-ын I-й типографийжэ,  
Йошкар-Ола, Сөвэт урэм, 56.

А к 50 ырш.

## МАРИЙ ОБЛАСЬ КУГЫЖАНЫШ САВЫКТЫШ ТЫГАЙ ЖУРНАЛ-ВЛАКЫМ ЛУКТЭШ:

### У В И Й

Совэт писатэль ушэм марий пӧлкан тылзэ  
йэда лукмо, сылнымутан журнал.

1935 ийыштэ журнал кугэмдалтэ: тылзэ  
йэда 64 могыр лэктэш.

Журналыштэ ойлымаш, почэламут пийэс, кри-  
тик статья дэн мыскара-влак пэчэтлалтыт.

### Ж У Р Н А Л А К:

1 ий — 12 тэнгэ. 3 тылзэ — 3 тэнгэ.

6 тылзэ — 6 тэнгэ. 1 тылзэ — 1 тэнгэ.

Посна номыр 1 тэнгэ.

### Марий Ёдрамаш

Колхозницэ, пашазэ дэн шэ-  
мэр ёдрамаш-влаклан тылзэ  
йэда лэкшэ, сүрétан, сылны-  
мутан журнал.

Журнал шолдра шрифт дэн луктылтэш.

### Ж У Р Н А Л А К:

1 ий — 6 тэнгэ. 3 тылзэ — 1 тэнгат 50 ырш.

6 тылзэ — 3 тэнгэ. 1 тылзэ — 0 тэнгат 50 ырш.

Посна номыр 50 ырш.

### Пионьэр Йук

Тылзэ йэда лэкшэ, сылнымутан, сү-  
рétан йоча журнал. ОБКОМОЛ дэн  
ОБОНО-н органышт.

### Ж У Р Н А Л А К:

1 ий — 6 тэнгэ. 3 тылзэ — 1 тэнгат 50 ырш.

6 тылзэ — 3 тэнгэ. 1 тылзэ — 0 тэнгат 50 ырш.

Посна номыр 50 ырш.

Подписным районысо кнага магазин коч ыштыман. Викак издатель-  
ствэ гычат, почтым коштыктышо-влак дэнат ышташ лийэш. Изда-  
тельствын адресшэ: Йошкар-Ола, Совет урэм, 60, Маргосиздатлан.